

Zeitschrift: Pestalozzi-Kalender
Herausgeber: Pro Juventute
Band: 16 (1923)

Rubrik: Verbes irréguliers

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VERBES IRRÉGULIERS.

| Infinitif | Grundform | Présent de l'Indicatif | Présent du Subjonctif |
|------------|------------------|--|--|
| Absoudre | los- sprechen | j'absous, s, t, nous absol- vons, ez, ent | que j'absolve, es, e, vions, iez, ent |
| Acquérir | erwerben | j'acquièrs, s, t, nous acqué- rons, ez, ils acquièrent | que j'acquièrè, es, e, acqué- rions, iez, acquièrent |
| Aller | gehen | je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont | que j'aillè, que tu ailles, qu'il aillè, que nous al- lions, ailliez, qu'ils aillent |
| Assaillir | anfallen | j'assaille, etc., nous assail- lons, ez, ent | que j'assaille, es, e, ions, iez, ent |
| Asseoir | setzen | j'assieds, ds, d, nous assey- ons, vous asseyez, ils asseyent, ou assois, s, t | que j'asseye, es, e, assey- ions, iez, asseyent ou que j'assoie, es, e, assoient |
| Avoir | haben | j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont | que j'aie, aies, ait, que nous ayons, ayez, qu'ils aient |
| Battre | schlagen | je bats, bats, bat, battons, etc. | les autres temps sont ré- guliers |
| Boire | trinken | je bois, s, t, nous buvons, vous buvez, ils boivent | que je boive, es, e, bu- vions, iez, boivent |
| Bouillir | sieden | je bous, s, t, nous bouil- lons, ez, ent | que je bouille, es, e, bouil- lions, iez, ent |
| Ceindre | umgürten | je ceins, s, t, nous cei- gnons, ez, ent | que je ceigne, es, e, cei- gnions, iez, ent |
| Conclure | schliessen | je conclus, s, t, nous con- cluons, ez, ent | que je conclue, es, e, con- cluions, iez, ent |
| Conduire | führen | comme cuire | — |
| Confire | einmachen | je confis, s, t, nous con- fisons, ez, ent | que je confise, es, e, con- fisions, iez, ent |
| Connaître | kennen | je connais, s, t, nous con- naissons, ez, ent | que je connaisse, es, e, connaissons, iez, ent |
| Conquérir | erobern | comme acquérir | — |
| Construire | erbauen | comme cuire | — |
| Coudre | nähen | je couds, tu couds, il coud, nous cousons, ez, ent | que je couse, es, e, cou- sions, iez, ent |
| Courir | laufen | je cours, s, t, nous cou- rons, ez, ent | que je coure, es, e, cou- rions, iez, ent |
| Couvrir | decken | je couvre, es, e, nous cou- vrons, ez, ent | que je couvre, es, e, cou- vrions, iez, ent |
| Croire | glauben | je crois, s, t, nous croyons, yez, ils croient | que je croie, es, e, croyions, yiez, croient |
| Croître | wachsen | je crois, s, t, nous crois- sons, ez, ent | que je croisse, es, e, crois- sions, iez, ent |
| Cueillir | pflücken | je cueille, es, e, nous cueil- lons, ez, ent | que je cueille, es, e, cueil- lions, iez, ent |
| Cuire | kochen | je cuis, s, t, nous cuisons, ez, ent | que je cuise, es, e, cuisions, iez, ent |
| Dire | sagen | je dis, s, t, nous disons, vous dites, ils disent | que je dise, es, e, disions, iez, ent |

VERBES IRRÉGULIERS.

| Imparfait | Passé défini | Futur | Impératif | Participe présent | Participe passé |
|----------------|--------------|---|-------------------|-------------------|-----------------|
| j'absolvais | — | j'absoudrai | absous, etc. | absolvant | absous, oute |
| j'acquérais | j'acquis | j'acquerrai | acquiens, etc. | acquérant | acquis |
| j'allais | j'allai | j'irai | va, allons, allez | allant | allé |
| j'assaillais | j'assaillis | j'assaillirai | assaille, etc. | assaillant | assailli |
| j'asseyais | j'assis | j'asseyerai ou assiérai ou assoirai | assieds, etc. | asseyant | assis |
| j'avais | j'eus | j'aurai | aie, ayons, ayez | ayant | eu |
| — | — | — | — | — | — |
| je buvais | je bus | je boirai | bois, etc. | buvant | bu |
| je bouillais | je bouillis | je bouillirai | boues, etc. | bouillant | bouilli |
| je ceignais | je ceignis | je ceindrai | ceins, etc. | ceignant | ceint |
| je concluais | je conclus | je conclurai | conclus, etc. | concluant | conclu |
| — | — | — | — | — | — |
| je confisais | je confis | je confirai | confis, etc. | confisant | confit |
| je connaissais | je connus | je connaîtrais | connais, etc. | connaissant | connu |
| — | — | — | — | — | — |
| je cousais | je cousis | je coudrai | couds, etc. | cousant | cousu |
| je courais | je courus | je courrai | cours, etc. | courant | couru |
| je couvrais | je couvris | je couvrirai | couvre, etc. | couvrant | couvert |
| je croyais | je erus | je croirai | crois, etc. | croyant | cru |
| je croissais | je crûs | je croîtrai | crois, etc. | croissant | crû, crue |
| je cueillais | je cueillis | je cueillerai | cueille, etc. | cueillant | cueilli |
| je cuisais | je cuisis | je cuirai | cuis, etc. | cuisant | cuit |
| je disais | je dis | je dirai | dis, etc. | disant | dit |

VERBES IRRÉGULIERS.

| Infinitif | Grundform | Présent de l'Indicatif | Présent du Subjonctif |
|-----------|----------------|--|---|
| Dormir | schlafen | je dors, s, t, nous dormons, ez, ent | que je dorme, es, e, dormions, iez, ent |
| Écrire | schreiben | j'écris, s, t, nous écrivons, ez, ent | que j'écrive, es, e, écrivions, iez, ent |
| Envoyer | senden | j'envoie, ies, ie, nous envoyons, yez, ient | que j'envoie, ies, ie, envoyions, yiez, ient |
| Être | sein | je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont | que je sois, s, t, nous soyons, soyez, ient |
| Faillir | fehlen | je faux, tu faux, il faut, nous faillons, ez, ent | que je faille, etc. |
| Faire | machen | je fais, s, t, nous faisons, vous faites, ils font | que je fasse, es, e, que nous fassions, iez, ent |
| Falloir | müssen | il faut | qu'il faille |
| Fleurir | blühen | temps régulier | — |
| Fuir | fliehen | je fuis, s, t, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient | que je fuie, es, e, fuyions, fuyiez, fuient |
| Haïr | hassen | je hais, s, t, nous haïssons, ez, ent | que je haïsse, es, e, haïssions, iez, ent |
| Lire | lesen | je lis, s, t, nous lisons, ez, ent | que je lise, es, e, lisions, iez, ent |
| Luire | leuchten | je luis, s, t, nous luisons, ez, ent | que je luise, etc. |
| Maudire | fluchen | je maudis, s, t, nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent | que je maudisse, es, e, maudissions, iez, ent |
| Médire | Böses reden | je médis, etc., nous médisons, vous médisez, etc. | le reste comme dire |
| Mentir | lügen | je mens, s, t, nous mentons, ez, ent | que je mente, es, e, mentions, iez, ent |
| Mettre | setzen | je mets, ts, t, nous mettons, ez, ent | que je mette, es, e, mettions, iez, ent |
| Moudre | mahlen | je mouds, ds, d, nous moulons, vous moulez, ils moulent | que je moule, es, e, mou lions, iez, ent |
| Mourir | sterben | je meurs, s, t, nous mourons, ez, ils meurent | que je meure, etc., nous mourions, iez, ils meurent |
| Mouvoir | bewegen | je meus, s, t, nous mouvons, ez, ils meuvent | que je meuve, es, e, nous mouvions, iez, qu'ils meuvent |
| Naître | geboren werden | je nais, s, ït, nous naissons, ez, ent | que je naisse, es, e, naissons, iez, ent |
| Nuire | schaden | comme cuire, sauf Part. p. | — |
| Offrir | anbieten | comme couvrir | — |
| Ouïr | hören | — | — |
| Ouvrir | öffnen | comme couvrir | — |
| Paître | weiden | je pais, s, ït, nous paissions, ez, ent | que je paisse, es, e, paissions, iez, ent |
| Paraître | scheinen | je parais, s, ït, nous paraissions, ez, ent | que je paraisse, etc. |

VERBES IRRÉGULIERS.

| Imparfait | Passé défini | Futur | Impératif | Participe présent | Participe passé |
|-----------------|----------------------|--------------|------------------|-------------------|-----------------|
| je dormais | je dormis | je dormirai | dors, etc. | dormant | dormi |
| j'écrivais | j'écrivis | j'écrirai | écris, etc. | écrivant | écrit |
| j'envoyais | j'envoyai | j'enverrai | envoie, etc. | envoyant | envoyé |
| j'étais | je fus | je serai | sois, soyons, ez | étant | été |
| je faillais | je faillis | je faudrai | — | faillant | failli |
| je faisais | je fis | je ferai | fais, etc. | faisant | fait |
| il fallait | il fallut | il faudra | — | — | fallu |
| je fleurissais | — | — | — | fleurissant, | — |
| fig. florissais | — | — | — | fig. florissant | — |
| je fuyais | je fus | je fuirai | fuis, etc. | fuyant | fui |
| je haïssais | je haïs, nous haïmes | je haïrai | haïs, etc. | haïssant | haï |
| je lisais | je lus | je lirai | lis, etc. | lisant | lu |
| je luisais | — | je luirai | — | luisant | lui |
| je maudissais | je maudis | je maudirai | maudis, etc. | maudissant | maudit |
| — | — | — | — | — | — |
| je mentais | je mentis | je mentirai | mens, etc. | mentant | menti |
| je mettais | je mis | je mettrai | mets, etc. | mettant | mis |
| je moulais | je moulus | je moudrai | moudu, etc. | moulant | moulu |
| je mourais | je mourus | je mourrai | meurs, etc. | mourant | mort |
| je mouvais | je mus | je mouvrai | meus, etc. | mouvant | mû, mue |
| je naissais | je naquis | je naîtrai | nais, etc. | naissant | né |
| — | — | — | — | — | nui |
| — | — | — | — | — | — |
| — | j'ouïs | — | — | — | ouï |
| — | — | — | — | — | — |
| je paissais | — | je paîtrai | païs, etc. | paissant | — |
| je parais-sais | je parus | je paraîtrai | parais, etc. | paraissant | paru |

VERBES IRRÉGULIERS.

| Infinitif | Grundform | Présent de l'Indicatif | Présent du Subjonctif |
|-----------|--------------------------|--|---|
| Partir | abreisen | je pars, s, t, nous partons, ez, ent | que je parte, etc. |
| Plaindre | beklagen | comme ceindre | — |
| Plaire | gefallen | je plais, s, t, nous plai- sons, ez, ent | que je plaise, es, e, plai- sions, iez, ent |
| Pleuvoir | regnen | il pleut | qu'il pleuve |
| Pourvoir | versehen | je pourvois, s, t, nous pourvoyons, vous pour- voyez, ils pourvoient | que je pourvoie, es, e, pour- voyions, iez, voient |
| Pouvoir | können | je puis (peux), tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent | que je puisse, es, e, puis- sions, iez, ent |
| Prédire | vorher- sagen | je prédis, etc. nous prédi- sons, vous prédisiez, etc. | le reste comme dire |
| Prendre | nehmen | je prends, ds, d, nous pre- nons, ez, ils prennent | que je prenne, es, e, nous prenions, iez, prennent |
| Prévaloir | überlegen sein | je prévaux, x, t, prévalons, etc. | que je prévale, etc. |
| Résoudre | auflösen beschliessen | je resous, s, t, nous résol- vons, ez, ent | que je résolve, es, e, résol- vions, iez, ent |
| Rire | lachen | je ris, s, t, nous rions, ez, ent | que je rie, es, e, riions, iez, ent |
| Savoir | wissen | je sais, s, t, nous savons, ez, ent | que je sache, es, e, sa- chions, iez, ent |
| Servir | dienen | je sers, s, t, nous servons, ez, ent | que je serve, es, e, ser- vions, iez, ent |
| Sortir | ausgehen | je sors, s, t, nous sortons, ez, ent | que je sorte, etc. |
| Suffire | genügen | je suffis, s, t, nous suffi- sons, ez, ent | que je suffise, es, e, suffi- sions, iez, ent |
| Suivre | folgen | je suis, s, t, nous suivons, ez, ent | que je suive, es, e, sui- vions, iez, ent |
| Taire | ver- schweigen | je tais, s, t, nous taisons, ez, ent | que je taise, etc. |
| Tenir | halten | je tiens, s, t, nous tenons, ez, ils tiennent | que je tienne, es, e, tenions, iez, tiennent |
| Traduire | übersetzen | comme cuire | — |
| Traire | melken | je trais, s, t, nous trayons, yez, ils traitent | que je traie, es, e, trayions, iez, traitent |
| Vaincre | siegen | je vains, cs, c, nous vain- quons, ez, ent | que je vainque, es, e, vain- quions, iez, ent |
| Valoir | gelten | je vaux, x, t, nous valons, ez, ent | que je vaille, es, e, valions, iez, vaillent |
| Vêtir | kleiden | je vêts, ts, t, nous vêtions, ez, ent | que je vête, es, e, vêtions, iez, ent |
| Vivre | leben | je vis, s, t, nous vivons, ez, ent | que je vive, es, e, vivions, iez, ent |

VERBES IRRÉGULIERS.

| Imparfait | Passé défini | Futur | Impératif | Participle présent | Participle passé |
|--------------------|---|--------------------|--------------------------------------|--------------------|---------------------|
| je parlais | je partis | je partirai | pars, etc. | partant | parti |
| — | — | — | — | — | — |
| je plaisais | je plus | je plairai | plais, etc. | plaisant | plu |
| il pleuvait | il plut | il pleuvra | — | pleuvant | plu |
| je pour- voyais | je pourvus | je pour- voirai | pourvois, etc. | pour- voyant | pourvu |
| je pouvais | je pus | je pourrai | — | pouvant | pu |
| — | — | — | — | — | — |
| je prenais | je pris | je prendrai | prends, etc. | prenant | pris |
| je prévalais | je prévalus | je prévau- drai | — | prévalant | prévalu |
| je résolvais | je résolus | je résoudrai | résous, etc. | résolvant | résolu, ré- sous |
| je riais | je ris | je rirai | ris, etc. | riant | ri |
| je savais | je sus | je saurai | sache, sachez, sachons, sachez | sachant | su |
| je servais | je servis | je servirai | sers, etc. | servant | servi |
| je sortais | je sortis | je sortirai | sors, etc. | sortant | sorti |
| je suffisais | je suffis | je suffirai | suffis, etc. | suffisant | suffi |
| je suivais | je suivis | je suivrai | suis, etc. | suivant | suivi |
| je taisais | je tus | je tairai | tais, etc. | taisant | tu |
| je tenais | { je tins, neus tinnes, tintes, tinnent | je tiendrai | tiens, etc. | tenant | tenu |
| — | — | — | — | — | — |
| je trayais | — | je trairai | trais, etc. | trayant | trait |
| je vain- quais | je vainquis | je vaincrai | vains, etc. | vainquant | vaincu |
| je valais | je valus | je vaudrai | vaux, etc. | valant | valu |
| je vêtais | je vêtis | je vêtirai | vêts, etc. | vêtant | vêtu |
| je vivais | je vécus | je vivrai | vis, etc. | vivant | vécu |

VERBES IRRÉGULIERS.

| Infinitif | Grundform | Présent de l'Indicatif | Présent du Subjonctif |
|-----------|-----------|---|---|
| Voir | sehen | je vois, s, t, nous voyons, yez, ils voient | que je voie, es, e, voyions, yiez, voient |
| Vouloir | wollen | je veux, x, t, nous voulons, ez, ils veulent | que je veuille, es, e, vou- liions, iez, veuillent |

ZEITWÖRTER, DIE WIE DIE OBGENANNTEN KONJUGIERT WERDEN.

| | |
|---|--|
| <p>Abstraire, abstrahieren, davon ab- sehen comme traire</p> <p>Apparoir, dartun ... il appert</p> <p>Astreindre, anhalten . comme ceindre</p> <p>Atteindre, erreichen . comme ceindre</p> <p>Contraindre, zwingen comme ceindre</p> <p>Contredire, widersprechen .. comme dire, sauf vous contredisez</p> <p>Craindre, fürchten .. comme ceindre</p> <p>Dédire, nicht gelten lassen, umstossen comme dire, sauf vous dédisez</p> | <p>Détruire, zerstören comme cuire</p> <p>Dissoudre, auflösen comme absoudre</p> <p>Empreindre, abdrück- ken (fig. prägen) . . comme ceindre</p> <p>Enduire, überziehen . . comme cuire</p> <p>Enfreindre, übertreten comme ceindre</p> <p>s'enquérir, nachfor- schen comme acquérir</p> <p>Epreindre, den Saft ausdrücken comme ceindre</p> <p>Feindre, sich stellen, verstellen comme ceindre</p> |
|---|--|

Sammeln und Präparieren von Pflanzen.

A. Sammeln von Pflanzen.

Dazu sind notwendig:

1. eine Botanisierbüchse; wenn diese fehlt, kann auch ein Papiersack verwendet werden; in mehrfachem Zeitungspapier halten sich die Pflanzen 2—3 Tage frisch.
2. ein gutes Messer zum Abschneiden der Pflanzenstengel.
3. ein Notizbuch (Bemerkungen, Standort, Sundezeit).

Einige Regeln für Sammler.

Samme an schönen Tagen des Morgens; setze die Büchse mit den gesammelten Pflanzen nicht der Sonne aus.

Nimm nur einzelne, vollkommene Exemplare (sorgfältiges Befreien von anhaftender Erde ohne jegliche Beschädigung der Pflanze).

Laß die Wurzeln, wenn irgendwie möglich, in der Erde; besonders bei seltenen Pflanzen sei vorsichtig, damit sie nicht ausgerottet werden.

Lege die Pflanzen zu Hause sofort in die Presse.

VERBES IRRÉGULIERS.

| Imparfait | Passé défini | Futur | Impératif | Participe présent | Participe passé |
|--|--------------|------------|--|-------------------|-----------------|
| je voyais | je vis | je verrai | vois, etc. | voyant | vu |
| je voulais | je voulus | je voudrai | veux et veuille, veuillez et voulez | voulant | voulu |
| Induire, verleiten comme cuire Instruire, unter- richten, belehren .. comme cuire Interdire, verbieten .. comme dire, sauf interdisez Introduire, einführen, hineinführen comme cuire Joindre, zusammenfüg. comme ceindre Oindre, salben, bestreichen comme ceindre Peindre, malen comme ceindre Plaindre, beklagen .. comme ceindre Prévoir, voraussehen. comme voir, seulement je prévoirai | | | Réduire, verkleinern .. comme cuire Repaître, füttern, Nah- rung zu sich nehmen comme connaître Se repentir, bereuen.. comme mentir Requérir, ansuchen, bitten comme acquérir Restreindre, verstopfen (fig. sich einschränken) comme ceindre Séduire, verführen, hinreißen comme cuire Sentir, fühlen comme mentir Souffrir, leiden comme couvrir Teindre, färben ... comme ceindre Tressaillir, zittern.. comme assaillir Venir, kommen comme tenir | | |

B. Das Pressen der Pflanzen.

Dazu sind erforderlich:

1. eine Pflanzenpresse (zwei Bretter, verschürt mit zwei Lederriemen, oder mit Steinen belastet).
2. einige Bogen Pflanzenpreß- oder Löschpapier.
3. weiße Papierbogen (zum Aufleben der getrockneten Pflanzen).
4. Klebepapier (zum Befestigen der Pflanzen auf dem weißen Papier).

Einige Regeln.

Arbeite sehr sorgfältig. Presse anfangs nicht zu stark.

Nimm nicht allzu wasserhaltige Pflanzen.

Die einzelnen Teile der Pflanze dürfen nie aufeinander liegen.

Erneuere das Preßpapier jeder Pflanze einige Male.

Dauer des Pressens 5—10 Tage, je nach Wassergehalt.

Die Pflanzen müssen vollständig trocken sein, sonst Ungeziefer-
nest; wenn trocken: dürres und steifes Anfühlen.

Dann klebe sie vermittelst der Klebestreifen, wohl angeordnet,
auf das weiße Papier; schreibe den Namen unter die Pflanze,
sowie Fundort und Fundzeit.

Die Sammlung ist gut aufzubewahren und öfters an die frische
Luft zu bringen.